

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2007. szeptember 25.)

a Lengyelország által a Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA számára nyújtott C 32/2006 (ex N 179/2006) számú állami támogatásról

(az értesítés a C(2007) 4310. számú dokumentummal történt)

(csak a lengyel nyelvű változat hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/142/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

## II. A TÁMOGATÁS RÉSZLETES LEÍRÁSA

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdése első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdése a) pontjára,

miután felhívták az érdekelt feleket, hogy a fenti rendelkezéseknek megfelelően tegyék meg észrevételeiket<sup>(1)</sup>, és ezen észrevételek figyelembevételével,

mivel:

## I. ELJÁRÁS

- (1) 2006. március 17-én Lengyelország bejelentette a Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA (a továbbiakban: HCM) számára nyújtott szerkezetátalakítási támogatást. A bejelentésre a Bizottság azon határozatát követően került sor, amely szerint nem emel kifogást a 11,8 millió PLN (3,12 millió EUR)<sup>(2)</sup> összegű kölcsönre nyújtott garancia formájában a HCM számára biztosított megmentési támogatás ellen.
- (2) 2006. július 19-én a bejelentett támogatás tekintetében a Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti hivatalos eljárás megindításáról határozott, mivel kétségek merültek fel azzal kapcsolatban, hogy a támogatás összeegyeztethető-e a közös piaccal. Az eljárás kezdeményezéséről szóló bizottsági határozatot 2006. augusztus 30-án tették közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*<sup>(3)</sup>. A Bizottság felkérte az érintett feleket, hogy tegyék meg észrevételeiket az intézkedésekkel kapcsolatban. Harmadik felektől nem érkeztek észrevételek.
- (3) 2006. szeptember 18-án Lengyelország hiányos választ küldött az eljárás megindítására vonatkozóan. A 2007. május 23-án kelt levelében Lengyelország tájékoztatta a Bizottságot arról, hogy visszavonta bejelentését.

<sup>(1)</sup> HL C 207., 2006.8.30., 5. o.

<sup>(2)</sup> A lengyel hatóságok által lengyel zlotyban (PLN) megadott valamennyi összeget a 2007. június 22-én érvényes árfolyamon számították át euróra (EUR), azaz 1 EUR = 3,7865 PLN.

<sup>(3)</sup> Lásd 1. l. l. jegyzet.

## 1. A támogatás kedvezményezettje

- (4) A HCM 1966-ben létrejött állami vállalat. A nem vastartalmú fémek gyártásának és kohászati megmunkálásának (cink és ólom gyártása) piacán tevékenykedik. 2004-ben a vállalat a finomított cink lengyelországi piacának 51 %-át és az európai piac 3 %-át tudta magáénak. A vállalat körülbelül 1 100 alkalmazottat foglalkoztat, és az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerint regionális támogatásra jogosult területen található.

## 2. Támogatási intézkedések

- (5) A lengyel hatóságok tájékoztatták a Bizottságot, hogy az Agencja Rozwoju Przemysłu SA (Iparfejlesztési Ügynökség, a továbbiakban: ARP) 5 éves időtartamra 21,8 millió PLN (5,76 millió EUR) összegű kölcsönt tervez nyújtani. A kölcsön visszafizetése annak odaítélésétől számított egy év múlva kezdődött volna meg. A kölcsön a Bizottság által meghatározott referenciarátaival megegyező változó kamaton alapult volna. 10 millió PLN-t (2,64 millió EUR) a technológiai szerkezetátalakítással kapcsolatos beruházásokra kellett volna fordítani. A fennmaradó 11,8 millió PLN-t (3,11 millió EUR) a megmentési kölcsön – amelyre ARP nyújtott garanciát – visszafizetésének finanszírozására kellett volna fordítani.

- (6) Lengyelország továbbá tájékoztatta a Bizottságot a hitelezőkkel kötendő egyezségi megállapodásról, amely révén a vállalkozás fizetőképessége helyreállna. Ennek érdekében az esedékes összegek nagysága és a birtokolt biztosítékok nagysága szerint két csoportra osztották a hitelezőket, akiknek a HCM-mel szembeni követelése 65,3 millió PLN (15,9 millió EUR) összeget tettek ki. Az egyezségi megállapodás lényegében a magán- és köztartozások visszafizetésének néhány évvel történő elhalasztásáról rendelkezik. A birtokolt biztosítékok szerint különböző csoportokat alakítottak ki. A tartozás visszafizetését minden egyes csoport esetében külön meghatározott időtartamra halasztották el.

## 3. Az eljárás megindításának alapja

- (7) A kölcsönt a lengyel hatóságok állami támogatásként jelentették be az EK-szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

(8) A Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás kezdeményezéséről határozott, mivel kétségek merültek fel azzal kapcsolatban, hogy teljesültek-e a szerkezetátalakítási támogatás jóváhagyására vonatkozó azon feltételek, amelyeket a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló, az adott időpontban alkalmazandó közösségi iránymutatás<sup>(4)</sup> (a továbbiakban: iránymutatás) tartalmaz, azaz:

- a) a szerkezetátalakítási terv valóban helyreállítja-e a kedvezményezett hosszú távú fizetőképességét, mivel a szerkezetátalakítás főként pénzügyi jellegű volt, és elsősorban azon az egyezségi megállapodáson alapult, amelyet az eljárás kezdeményezésekor még nem írtak alá. Ezen felül nem tettek megfelelő intézkedéseket annak kiküszöbölésére, hogy az árfolyamváltozás nagymértékben befolyásolja a vállalkozás pénzügyi eredményét;
- b) elegendő volt-e a kedvezményezett saját hozzájárulása a szerkezetátalakítási költségek fedezéséhez;
- c) megfelelők voltak-e a kompenzációs intézkedések, mivel azok a termelési kapacitás csupán 0,7 %-os csökkenéséhez vezettek.

(9) Ezenkívül a Bizottság kételyeit fejezte ki azzal kapcsolatban, hogy az egyezségi megállapodás valójában nem tartalmazott-e állami támogatást.

### III. LENGYELORSZÁG ÉSZREVÉTELEI

(10) A lengyel hatóságok tájékoztatták a Bizottságot, hogy az eljárás megindítása után a HCM sikeresen megkötötte az egyezségi megállapodást.

(11) Ezenfelül a lengyel hatóságok arról is tájékoztatták a Bizottságot, hogy a vállalkozás nyereséggé vált (2006. első felében 10,3 millió PNL, azaz mintegy 2,72 millió EUR összegű nettó nyeresége volt); likviditása javult, és a piacon képes finanszírozást biztosítani. Mivel a garantált kölcsön többé nem jelentett előnyt a vállalat számára, Lengyelország visszavonta a (6) preambulumbekkezdésben említett intézkedés bejelentését. A vállalat továbbá visszafizette a kölcsönt, amelyhez megmentési támogatásként állami garanciát biztosítottak, ezért e garancia a továbbiakban tárgytalanná vált.

### IV. ÉRTÉKELÉS

(12) Az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március

22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet<sup>(5)</sup> 8. cikke szerint a hivatalos vizsgálati eljárás megindítása után a tagállam megfelelő határidőn belül visszavonhatja bejelentését, mielőtt a Bizottság a támogatás tekintetében meghozná határozatát. Ilyen esetben Bizottságnak anélkül határoz az eljárás lezárásáról, hogy elvégezné az értékelést.

(13) Lengyelország visszavonta a (6) preambulumbekkezdésben leírt intézkedés bejelentését. Annak érdekében azonban, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást megszüntethesse, a Bizottságnak értékelnie kell, vajon a (6) preambulumbekkezdésben említett egyezségi megállapodás tartalmaz-e állami támogatási elemeket.

(14) A Bizottság elismeri, hogy az egyezségi megállapodás nem minősül állami támogatásnak, mivel megfelel a magánhitelező tesztiének, valamint a tartozás visszafizetésének elhalasztását tartalmazza, amely a hitelezők számára nagyobb előnnyel jár, mint a HBM felszámolása. Az ítélkezési gyakorlat szerint a közhitelező a szerkezetátalakítási terv alapján felajánlott összegből származó előnyt összeveti azzal az összeggel, amelyet akkor kapna, ha a vállalatot felszámolnák. Sem előnyről, sem pedig állami támogatásról nincs szó, amennyiben a szerkezetátalakítás jobb eredménnyel jár, mint a felszámolás<sup>(6)</sup>. Lengyelország rendelkezésre bocsátott egy tanulmányt, amely szerint még ha azt is feltételezzük, hogy a halasztás vagyonszétválásához vezet, ha nettó jelenértékben számolják ki, az ilyen veszteség még mindig jobb helyzetet teremtene a közhitelezők számára, mint a vállalat felszámolása. Az egyezségi megállapodás eredményeként a hitelezők követeléseik átlagosan 75,7 %-át visszanyerik, azok pedig, akik kevésbé előnyös helyzetben vannak, követeléseik 72,9 %-át, amely még mindig magasabb összeg, mint a felszámolásból befolyó összeg, amelyet a tanulmány 64,8 %-ra becsül. Ezenfelül a Bizottság szerint nincs alapja annak a megállapításnak, hogy a közhitelezők a magánhitelezőknél kedvezőtlenebb bánásmódban részesültek, mivel az azonos csoportban lévő hitelezőket egyenlő bánásmódban részesítették.

(15) A szerkezetátalakítási terv bejelentése azt jelentette, hogy a megmentési támogatást meg lehetett hosszabbítani a hathónapos határidőn túl. A későbbiekben azonban Lengyelország visszavonta a bejelentést. Az iránymutatás 26. pontja egyértelműen meghatározza, hogy a szerkezetátalakítási terv bejelentése elengedhetetlen feltétele a megmentési támogatás meghosszabbításának. Ezért ha a bejelentett szerkezetátalakítási tervet később visszavonják, meg kell szüntetni a megmentési támogatás esetében megengedett hosszabbítást<sup>(7)</sup>. E feltételt jelen esetben teljesítették, mivel a vállalat az államilag garantált kölcsönt visszafizette.

<sup>(5)</sup> HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

<sup>(6)</sup> Lásd C-342/96. sz. *Spanyolország kontra Bizottság* ügy, 46. pont; C-256/97. sz. *DMT* ügy, 24. pont; T-152/99. sz. *Hamsa* ügy, 168. pont.

<sup>(7)</sup> C(2007) 1405 végleges. Elérhető a következő honlapon: [http://ec.europa.eu/comm/competition/state\\_aid/register/ii/by\\_case\\_nr\\_c2005\\_0030.html#32](http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_c2005_0030.html#32)

<sup>(4)</sup> HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

**V. KÖVETKEZTETÉS**

- (16) A Bizottság úgy határozott, hogy a bejelentett támogatási intézkedés tekintetében az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti hivatalos vizsgálati eljárást lezárja, elismerve, hogy Lengyelország visszavonta bejelentését, és nem ítélte oda jogellenes állami támogatást,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Lengyelország visszavonta az általa a HCM számára tervezett támogatási intézkedést, amelyre 21,8 millió PLN (körülbelül 5,76 millió EUR) összegű kölcsön formájában került volna sor, miután a Bizottság megindította a hivatalos vizsgálati eljárást. A hivatalos vizsgálati eljárás így tárgytalanná vált.

*2. cikk*

Az egyezségi megállapodás tekintetében a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az nem minősül állami támogatásnak az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

*3. cikk*

E határozat címzettje a Lengyel Köztársaság.

Kelt Brüsszelben, 2007. szeptember 25-én.

*a Bizottság nevében*

Neelie KROES

*a Bizottság tagja*

---